



Soil Tribes
www.soiltribes.eu



**Фінансується
 Європейським Союзом**

ПРОГРАМА «SOILTRIBES»

Проект: SOIL ARK: Shaping Soil Futures Together
ID Проекту: 79dd5798-f26d-43c8-a374-5a964cac5bad

КОНСОРЦІУМНА УГОДА

ЧАСТИНА 1: УКРАЇНЬСЬКА ВЕРСІЯ (UKRAINIAN VERSION)

м. Чернівці

«25» березня 2026 р.

Ця Консорціумна угода (далі - «КУ» або «Угода») укладена між:

1. ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «Товариство ґрунтознавців і землевпорядників Буковини «Терра», в особі Президента Черлінки Василя Романовича, що діє на підставі Статуту, іменована надалі в подальшому «Координатор»;
2. Полтавський державний аграрний університет (ПДАУ), в особі ректора Галича Олександра Анатолійовича, що діє на підставі Статуту, іменованій надалі в подальшому «Бенефіціар 2»;
3. Харківська державна академія культури (ХДАК), в особі Голови Комісії з реорганізації ХДАК Говорухіної Наталії Олегівни, що діє на підставі Наказу №192 Міністерства Культури України від 16.02.2026, іменована надалі в подальшому «Бенефіціар 3»;
4. ЗВО Подільський державний університет (ЗВО ПДУ), в особі в.о. ректора Зеленського Андрія Вікторовича, що діє на підставі Статуту, іменованій надалі в подальшому «Бенефіціар 4»;
5. Державна установа "Інститут охорони ґрунтів України" (ДУ «Держґрунтохорона») в особі в.о. генерального директора Паламарчука Романа Павловича, що діє на підставі «Положення...» стосовно п.5 частини першої, іменованій надалі в подальшому «Бенефіціар 5»,

разом іменовані «Сторони», а кожна окремо - «Сторона».

ДИСКЛЕЙМЕР

Думка, висловлена в цьому документі, відображає думку авторів і не є думкою Європейської Комісії.



Фінансується Європейським Союзом. Однак висловлені погляди та думки належать лише автору(ам) і не обов'язково відображають погляди Європейського Союзу або Європейського виконавчого агентства з досліджень (REA). Ні Європейський Союз, ні Європейське виконавче агентство з досліджень (REA) не можуть нести за них відповідальність.

Електронний підпис
 ГОВОРУХІНА
 НАТАЛІЯ
 ОЛЕГІВНА
 ЄДРПОУ/ІПН
 30036001

Електронний підпис
 Зеленський
 Андрій
 Вікторович
 ЄДРПОУ/ІПН
 22769675

Електронна пемка
 ДО ХДАК
 ЄДРПОУ/ІПН
 30036001

Беручи до уваги:

- (а) SUB-GRANT AGREEMENT ID: 79dd5798-f26d-43c8-a374-5a964cac5bad, укладену між Координатором та INOVA+, INNOVATION SERVICES S.A. в особі Miguel Sousa, CEO, INOVA+ (Грантодавець) у межах програми «SoilTribes» «1» лютого 2026 р. (далі - «ГУ»);
- (б) що Сторони є членами консорціуму, сформованого для реалізації Проєкту «SOIL ARK: Shaping Soil Futures Together» (SOIL ARK) відповідно до умов ГУ;
- (в) необхідність врегулювання внутрішніх відносин між Сторонами щодо управління Проєктом, розподілу фінансування, прав та обов'язків,

Сторони домовились про таке:**Стаття 1. Терміни та визначення**

У цій Угоді терміни вживаються у такому значенні:

- «**Проєкт**» - проєкт «SOIL ARK», що реалізується відповідно до умов ГУ та цієї Угоди.
- «**Грантова угода (ГУ)**» - грантова угода № 79dd5798-f26d-43c8-a374-5a964cac5bad, укладена між Координатором та Грантодавцем.
- «**Грантодавець**» - INOVA+, INNOVATION SERVICES S.A., що фінансує Проєкт у межах програми «SoilTribes».
- «**Затверджений бюджет (Approved Budget)**» - бюджет Проєкту, визначений у Додатку до ГУ, з розбивкою за Бенефіціарами та бюджетними лініями.
- «**Робочий пакет (Work Package / WP)**» - визначена сукупність завдань, виконавців та результатів, що становить окремий операційний блок Проєкту.
- «**Результат (Deliverable)**» - конкретний вимірюваний результат виконання завдання WP, описаний у Грантовій угоді.
- «**Передіснуючі знання (Background)**» - будь-яка інформація, дані, ноу-хау або результати інтелектуальної діяльності, що належать Стороні та існували до початку Проєкту або були отримані поза його межами.
- «**Нові результати (Foreground)**» - будь-яка інформація, дані, ноу-хау, результати інтелектуальної діяльності або права на них, що створені в ході або внаслідок виконання Проєкту.
- «**Конфіденційна інформація (Confidential Information)**» - будь-яка інформація, що передається між Сторонами або стає їм відомою у зв'язку з виконанням Проєкту, якщо Сторона, що її надає, позначила її як конфіденційну або якщо за своєю природою вона є конфіденційною.
- «**Персональні дані (Personal Data)**» - будь-яка інформація, що стосується фізичної особи, яка ідентифікована або може бути ідентифікована, в розумінні Закону України «Про захист персональних даних» № 2297-VI та Регламенту ЄС 2016/679 (GDPR).
- «**Форс-мажор (Force Majeure)**» - обставини непереборної сили, визначені у Статті 13 цієї Угоди, включаючи воєнні дії на території України.
- «**Індивідуальний сервісний контракт (Individual Service Contract / ISC)**» – цивільно-правовий договір між Координатором та фізичною особою - виконавцем завдань Проєкту, зареєстрованою як ФОП.
- «**Технічне завдання (ToR - Terms of Reference)**» - «*Завдання на розробку*» або «*Умови технічного завдання*» – є офіційним додатком до Угоди чи контракту, який визначає вимоги, параметри та умови виконання робіт, постачання товарів чи надання послуг.
- «**OLAF**» – Європейське бюро з питань боротьби з шахрайством (Office européen de lutte antifraude).
- «**Open Access**» – вільний безоплатний доступ до наукових публікацій та даних Проєкту відповідно до вимог ГУ.

Стаття 2. Загальні положення

- 2.1.** Предмет Угоди. Ця Угода регулює внутрішні відносини між Сторонами щодо управління Проєктом, розподілу прав та обов'язків, фінансових розрахунків, інтелектуальної власності та інших питань, пов'язаних із реалізацією Проєкту «Soil Ark».
- 2.2.** Ця Угода набирає чинності з дати підписання всіма Сторонами та діє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за ГУ і цією Угодою, але не менше ніж до дати закриття Проєкту Грантодавцем. Положення щодо конфіденційності (Стаття 11), інтелектуальної власності (Стаття 9) та аудиту (Стаття 8) зберігають чинність протягом 5 років після закінчення Проєкту.
- 2.3.** У разі суперечності між положеннями цієї Угоди та ГУ - пріоритет мають положення ГУ. У питаннях, що не врегульовані ГУ, застосовуються положення цієї Угоди.
- 2.4.** Сторони зобов'язуються виконувати свої зобов'язання добросовісно, взаємно підтримувати одна одну, своєчасно обмінюватися інформацією та утримуватися від дій, що можуть завдати шкоди іншим Сторонам або Проєкту в цілому.

2.5. Застосовне право. Ця Угода регулюється правом України з урахуванням методологічних принципів Регламенту ЄС № 2021/695 (Horizon Europe) та вимог програми «SoilTribes».

Стаття 3. Права та обов'язки Координатора

3.А. Координатор зобов'язаний:

- 3.1.** Забезпечувати загальне управління Проектом, координацію діяльності Сторін та своєчасне виконання зобов'язань перед Грантодавцем.
- 3.2.** Діяти як єдиний представник Консорціуму у відносинах із Грантодавцем; підписувати та подавати від імені Консорціуму всі звіти, запити та поправки до ГУ.
- 3.3.** Отримані від Грантодавця транші перераховувати Бенефіціарам відповідно до Затвердженого бюджету (Додаток Б) у строк, що не перевищує 30 (тридцять) календарних днів з дати зарахування коштів на рахунок Координатора, без невикористаної затримки (without undue delay).
- 3.4.** Вести зведений фінансовий облік Проекту та надавати Бенефіціарам фінансові звіти у терміни звітності по Проекту.
- 3.5.** Невідкладно, але не пізніше ніж протягом 7 (семи) робочих днів, повідомляти всіх Бенефіціарів про будь-яку комунікацію з Грантодавцем, що впливає на їхні права, обсяг фінансування або терміни виконання.
- 3.6.** Скликати засідання Загальних зборів консорціуму відповідно до Статті 5 цієї Угоди.
- 3.7.** Зберігати всі фінансові документи, контракти, звіти та листування щодо Проекту протягом строку, визначеного у Статті 7.

3.Б. Координатор має право:

- 3.8.** Вимагати від Бенефіціарів надання звітних матеріалів, документів та пояснень у строки, необхідні для дотримання вимог ГУ.
- 3.9.** Призупиняти перерахування коштів Бенефіціару, який порушує свої зобов'язання за цією Угодою чи не виконує їх згідно затверджених ToR, за умови письмового попередження за 5 (п'ять) календарних днів.
- 3.10.** Представляти консорціум у зовнішніх комунікаціях від імені та в інтересах усіх Сторін.

Стаття 4. Права та обов'язки Бенефіціарів

4.А. Кожен Бенефіціар зобов'язаний:

- 4.1.** Виконувати завдання, визначені для нього згідно робочих пакетів - Work Packages у строки, з якістю та у форматах, передбачених ГУ та у відповідних ToR.
- 4.2.** Надавати Координатору технічні та фінансові звіти у строки, встановлені Статтею 7 цієї Угоди.
- 4.3.** Забезпечувати цільове використання коштів виключно на витрати, пов'язані з виконанням Проекту та передбачені Затвердженим бюджетом.
- 4.4.** Забезпечувати доступ Координатора та аудиторів до своїх документів, пов'язаних із Проектом, відповідно до Статті 8.
- 4.5.** Не передавати свої права та обов'язки за цією Угодою третім особам без письмової згоди всіх Сторін.

4.Б. Кожен Бенефіціар має право:

- 4.6.** Отримувати свою частку фінансування відповідно до Затвердженого бюджету у строки, визначені Статтею 6.
- 4.7.** Отримувати доступ до напрацювань інших сторін (Background) та користуватися цими напрацюваннями у межах реалізації проекту, за умовами, визначеними угодою (без передачі права власності) у межах, необхідних виключно для виконання завдань Проекту, на безоплатній та невиключній основі.
- 4.8.** Брати участь у засіданнях Загальних зборів та голосуванні з питань, що стосуються управління Проектом.
- 4.9.** Отримувати від Координатора повну та своєчасну інформацію щодо стану Проекту та комунікацій із Грантодавцем.

Стаття 5. Управління Консорціумом

- 5.1.** Загальні збори є вищим органом управління Консорціумом у складі Координатора та одного уповноваженого представника від кожної Сторони.
- 5.2.** Повноваження Загальних зборів:
 - (а)** затвердження суттєвих змін до Проекту та цієї Угоди;
 - (б)** розгляд спірних питань між Сторонами;
 - (в)** погодження запитів на поправки/зміни до договору (amendment) до ГУ;
 - (г)** затвердження перерозподілу бюджету між Сторонами до 10% від частки Бенефіціара.
- 5.3.** Координатор скликає чергові засідання не рідше ніж раз на 2 місяці та позачергові - на вимогу будь-якої Сторони протягом 14 календарних днів із дати отримання вимоги. Засідання проводяться у форматі очному або дистанційному (відеоконференція).

5.4. Кворум - участь представників не менше 4 (чотирьох) із 5 (п'яти) Сторін. Рішення приймаються простою більшістю голосів присутніх, крім: (а) змін до цієї Угоди - одностайно; (б) затвердження перерозподілу бюджету - одностайно.

5.5. Координатор веде протоколи засідань; підписаний протокол є обов'язковим для всіх Сторін.

Стаття 6. Фінансові положення та порядок виплат

6.1. Кошти гранту розподіляються між Сторонами відповідно до Затвердженого бюджету (Додаток Б). Координатор не має права в односторонньому порядку змінювати розподіл без рішення Загальних зборів.

6.2. Координатор перераховує кошти кожному Бенефіціару не пізніше 20 (двадцяти) календарних днів з дати отримання відповідного траншу від Грантодавця, та/або не пізніше 20 (двадцяти) календарних днів з дати підписання даної КУ.

6.3. Кожна Сторона використовує отримані кошти виключно на витрати, пов'язані з виконанням Проекту та відповідні визначенню допустимих витрат (eligible costs) за ГУ.

6.4. Недопустимі витрати (Ineligible costs). Якщо Грантодавець визнає витрати Бенефіціара неприйнятними (ineligible), відповідний Бенефіціар самостійно повертає такі кошти Координатору протягом 14 календарних днів із дати отримання відповідного повідомлення.

6.5. Механізм прямих виплат виконавцям (ФОП/ToR). За умови отримання письмового погодження відповідного Бенефіціара, Координатор може здійснювати виплати безпосередньо фізичним особам - виконавцям завдань, зареєстрованим як ФОП, на підставі укладених Технічних завдань ToR. Цей механізм спрямований на забезпечення оперативності реалізації проекту та захист бюджету від надмірних адміністративних накладних витрат і його застосування можливе за одночасного виконання умов:

- (а) Виконавець зареєстрований як ФОП відповідно до законодавства України;
- (б) з Виконавцем укладено Угоду та є затверджений ToR із чітко визначеним переліком завдань, досягнутих результатів (Deliverables), строками виконання та розміром винагороди;
- (в) Бенефіціар, з яким пов'язаний Виконавець, надав письмове погодження;
- (г) сукупна сума виплат конкретному Виконавцю не перевищує суму, затверджену для відповідного Бенефіціара у Затвердженому бюджеті.

6.6. Загальна сума коштів, що перераховується за механізмом ФОП/ToR в межах бюджетної частки Бенефіціара, не зменшує загальної суми, належної Бенефіціару за цією Угодою. Бенефіціар погоджується на такий метод розрахунків як на такий, що відповідає інтересам успішної реалізації Проекту і відмовляється лише від проходження таких коштів через свій рахунок, але не від участі у Проекті.

6.7. Невикористані на кінець Проекту кошти повертаються Координатором Грантодавцю відповідно до ГУ. Перерозподіл невикористаних коштів між Сторонами можливий лише за рішенням Загальних зборів та за погодженням Грантодавця.

Стаття 7. Звітність та документація

7.1. Бенефіціари надають Координатору:

- (а) проміжні технічні звіти – не пізніше ніж за 20 (двадцять) календарних днів до дати подання Проміжного звіту Грантодавцю;
- (б) фінансові звіти за відповідний звітний період - у ті ж строки;
- (в) фінальний технічний та фінансовий звіти - не пізніше ніж за 30 (тридцять) календарних днів до дати подання фінального звіту Грантодавцю.

7.2. Кожна Сторона веде первинну документацію відповідно до законодавства України (облік, платіжні документи, акти виконаних робіт), у форматі, що дозволяє їх незалежну верифікацію. До первинної інформації, яку веде кожна Сторона, включаються документальні підтвердження здійсненої діяльності, зокрема, але не обмежуючись: фотографіями, відеозаписами, друкованими та електронними матеріалами, артефактами, що прямо підтверджують факт виконання робіт/надання послуг. Такі підтвердження є невід'ємною частиною звітності та можуть використовуватися для оцінки виконання зобов'язань за цим Договором.

7.3. Всі документи, пов'язані з Проектом, зберігаються протягом не менше 5 (п'яти) років після дати закриття Проекту Грантодавцем або більш тривалого строку, якщо це вимагається ГУ або законодавством.

7.4. Мова документів. Звіти подаються мовою, визначеною ГУ. Первинна документація може вестися українською мовою з перекладом за запитом.

Стаття 8. Ведення обліку, перевірки та аудит

8.1. Координатор та Грантодавець мають право перевіряти документи, записи та рахунки кожної Сторони, що стосуються витрат за Проектом, протягом усього строку дії Угоди та 5 років після її закінчення.

8.2. Кожна Сторона зобов'язана надати уповноваженим аудиторам (Грантодавця, Рахункової палати ЄС або їх представникам) безперешкодний доступ до відповідних документів, приміщень та персоналу у строк, визначений в офіційному запиті.

8.3. У разі якщо Європейське бюро з питань боротьби з шахрайством почне офіційне розслідування щодо використання коштів проєкту (OLAF), Сторони зобов'язані:

(а) надати OLAF усі запитані документи та пояснення;

(б) не перешкоджати розслідуванню;

(в) негайно повідомити Координатора та всіх інших Сторін про факт такого розслідування.

8.4. На запити щодо документів або пояснень Сторони відповідають протягом 10 (десяти) робочих днів, якщо в запиті не зазначено інший строк.

8.5. Відмова від аудиту або ненадання документів у встановлений строк є підставою для призупинення виплат та/або розірвання угоди щодо відповідного Бенефіціара.

Стаття 9. Інтелектуальна власність та авторське право

9.1. Кожна Сторона зберігає виключні права на своє Background (вже існуючі напрацювання, наприклад, методики, бази даних, програмне забезпечення, патенти, ноу-хау тощо). Background не передається у власність іншим Сторонам. Використання Background іншої Сторони допускається виключно для цілей виконання Проєкту, на безоплатній основі, без права субліцензування.

9.2. Перелік Background за потреби та на вимогу кожної Сторони може бути зазначеним у Додатку (B).

9.3. Усі права інтелектуальної власності на результати (Foreground), створені однією стороною самостійно, належать виключно цій стороні. У випадку спільного створення результатів (Foreground) кількома сторонами, права інтелектуальної власності на такі результати належать сторонам спільно, у рівних частках, якщо інше не погоджено письмово.

9.4. Авторські права. Особисті немайнові права авторів залишаються за авторами незалежно від передачі майнових прав. Така сторона має право самостійно розпоряджатися відповідними результатами, якщо інше не передбачено цим Договором.

У випадку спільного створення результатів (Foreground) кількома сторонами, майнові права інтелектуальної власності на такі результати належать сторонам спільно. Частки у праві спільної власності визначаються пропорційно фактичному внеску кожної сторони, якщо інше не погоджено письмово. Використання таких результатів здійснюється за взаємною згодою сторін.

9.5. Сторони зобов'язуються забезпечувати належне зазначення авторства та джерела створення результатів у будь-яких публікаціях, звітах чи матеріалах, що містять результати Проєкту.

9.6. Усі наукові публікації та дані Проєкту публікуються у відкритому доступі (Open Access) відповідно до вимог ГУ.

9.7. Патентування. Будь-яке патентування результатів Проєкту здійснюється лише за попередньою письмовою згодою всіх Сторін.

9.8. Заборона передачі. Жодна Сторона не має права передавати, ліцензувати або відчужувати спільні напрацювання (Foreground) третім особам без письмової згоди інших Сторін-співвласників.

Стаття 10. Захист персональних даних

10.1. Обробка персональних даних у межах Проєкту здійснюється відповідно до Регламенту ЄС 2016/679 (GDPR) та Закону України «Про захист персональних даних» № 2297-VI.

10.2. Кожна Сторона є незалежним контролером персональних даних у частині даних, що обробляються нею самостійно, забезпечуючи відповідну до вимог (п. 10.1) документацію. Координатор утримує та веде персональні дані, зібрані Бенефіціарами протягом Проєкту, відповідно до чинного законодавства про захист даних.

10.3. Обробка персональних даних здійснюється виключно на правомірних підставах: виконання угоди, виконання правового обов'язку або інших підстав, передбачених законодавством.

10.4. Кожна Сторона вживає необхідних технічних та організаційних заходів для захисту персональних даних від несанкціонованого доступу, знищення, модифікації або розголошення.

10.5. У разі виявлення витоку персональних даних відповідна Сторона зобов'язана:

(а) повідомити уповноважений орган у строк, встановлений законодавством;

(б) негайно повідомити інших Сторін у разі, якщо витік може вплинути на їхні суб'єкти даних.

10.6. Передача персональних даних третім особам забороняється без правомірної підстави та без повідомлення суб'єкта даних, крім випадків, встановлених законом.

Стаття 11. Конфіденційність

11.1. Кожна Сторона зобов'язується не розголошувати Конфіденційну інформацію, отриману від інших Сторін, без

їхньої попередньої письмової згоди. Конфіденційна інформація включає, зокрема, фінансові дані, бюджетні показники, звітність, технічну документацію, комерційні стратегії та будь-які інші матеріали, що мають стратегічну, комерційну або наукову цінність. Використання Конфіденційної інформації допускається виключно для цілей виконання цього Проєкту.

11.2. Зобов'язання щодо конфіденційності діє протягом строку дії Угоди та протягом п'яти (5) років після її закінчення, якщо інше не погоджено письмово.

11.3. Винятки. Зобов'язання щодо конфіденційності не поширюється на інформацію, яка:

- (а) стала публічно відомою не з вини Сторони-одержувача;
- (б) була відома Сторони-одержувачу до її отримання від іншої Сторони;
- (в) отримана Стороною-одержувачем правомірно від незалежної третьої особи;
- (г) має бути розкрита на вимогу закону, суду або уповноваженого органу - за умови попереднього повідомлення Сторони, що надала інформацію.

11.4. Кожна Сторона зобов'язана застосовувати належні технічні та організаційні заходи для захисту Конфіденційної інформації від несанкціонованого доступу, використання чи розголошення. Після завершення Угоди Сторони зобов'язані повернути або знищити отриману Конфіденційну інформацію, якщо інше не погоджено письмово.

11.5. Порушення зобов'язань конфіденційності є підставою для відшкодування реальних збитків та упущеної вигоди потерпілій Стороні.

Стаття 12. Добросесність

12.1. Кожна Сторона зобов'язана вжити заходів для виявлення та усунення конфліктів інтересів. У разі виникнення або загрози конфлікту інтересів - негайно письмово повідомити Координатора та Грантодавця.

12.2. Жодна Сторона не може прямо чи опосередковано пропонувати, надавати або отримувати неправомірну вигоду у зв'язку з Проєктом.

12.3. Академічна добросесність. Бенефіціари-університети зобов'язуються дотримуватися принципів академічної добросесності відповідно до Закону України «Про освіту» та політик своїх установ.

12.4. Порушення цієї Статті є підставою для негайного призупинення виплат та/або розірвання Угоди щодо відповідної Сторони.

Стаття 13. Форс-мажор

13.1. Форс-мажором є обставини непереборної сили, що виникли поза контролем Сторони та роблять неможливим виконання нею зобов'язань, включаючи: стихійні лиха, пандемії, рішення органів державної влади, що унеможливають виконання, а також - окремо та беззаперечно - активні воєнні дії або наслідки воєнних дій на території України.

13.2. Сторона, що посилається на форс-мажор, зобов'язана:

- (а) письмово повідомити всі інші Сторони та Координатора у строк не пізніше 3 (трьох) календарних днів з дати виникнення обставини або дати, коли Сторона дізналась про неї;
- (б) надати документальне підтвердження (сертифікат ТПП – Торгово-промислової палати України або інший визнаний документ).

13.3. На час дії форс-мажору строки виконання зобов'язань відповідної Сторони продовжуються на строк дії такої обставини. Фінансові зобов'язання не скасовуються, але можуть бути відкладені за погодженням Сторін.

13.4. Тривалий форс-мажор. Якщо обставини форс-мажору тривають понад місяць (30 днів), будь-яка Сторона може ініціювати переговори щодо коригування умов Угоди або часткового припинення зобов'язань відповідної Сторони.

Стаття 14. Відповідальність та відшкодування

14.1. Кожна Сторона несе відповідальність виключно за свої власні дії, бездіяльність та порушення зобов'язань. Жодна Сторона не несе відповідальності за дії інших Сторін.

14.2. Відповідальність перед Грантодавцем. Якщо Грантодавець пред'явить вимогу до Координатора внаслідок дій або бездіяльності конкретного Бенефіціара, відповідний Бенефіціар зобов'язаний відшкодувати Координатору всі понесені ним збитки та витрати.

14.3. Жодна Сторона не несе відповідальності за непрямі збитки, упущену вигоду або опосередковані втрати інших Сторін, крім випадків умисного порушення або грубої необережності.

14.4. Якщо ГУ вимагає від Сторін наявності страхування відповідальності, кожна Сторона самостійно забезпечує відповідне страхування на строк дії Проєкту.

Стаття 15. Внесення змін до Угоди

- 15.1.** Будь-які зміни до цієї Угоди вносяться виключно у письмовій формі шляхом підписання додаткової угоди всіма Сторонами.
- 15.2.** Будь-яка Сторона може внести пропозицію про зміну Угоди шляхом письмового повідомлення всіх інших Сторін. Сторони розглядають пропозицію протягом 30 (тридцяти) календарних днів.
- 15.3.** Якщо запропонована зміна стосується питань, регульованих ГУ, Координатор звертається до Грантодавця за погодженням поправок (amendment) до ГУ до набрання змін до КУ чинності. Лише після набрання чинності amendment до ГУ, Координатор і партнери можуть офіційно внести відповідні зміни до Консорціумної угоди.

Стаття 16. Припинення Угоди

- 16.1.** Підстави припинення:
- (а) у зв'язку із закінченням строку дії ГУ та повним виконанням зобов'язань;
 - (б) за рішенням Грантодавця про припинення ГУ;
 - (в) внаслідок суттєвого порушення Стороною своїх зобов'язань - після письмового попередження та ненадання виправлень протягом 20 днів.
- 16.2.** При припиненні Угоди щодо конкретного Бенефіціара:
- (а) Бенефіціар отримує кошти лише за фактично виконані та документально підтверджені завдання;
 - (б) невикористані кошти повертаються Координатору протягом 20 днів.
- 16.3.** Припинення Угоди не звільняє Сторони від зобов'язань щодо конфіденційності (Стаття 11), інтелектуальної власності (Стаття 9), аудиту (Стаття 8) та зберігання документів (Стаття 7.3).

Стаття 17. Вирішення спорів

- 17.1.** Будь-який спір, що виникає з цієї Угоди, Сторони намагаються вирішити шляхом переговорів протягом 30 (тридцяти) календарних днів із дати отримання письмової вимоги від ініціюючої Сторони.
- 17.2.** Якщо переговори не привели до результату, Сторони можуть звернутися до Грантодавця за взаємною згодою.
- 17.3.** Застосовне право. Ця Угода регулюється та тлумачиться відповідно до права Королівства Бельгія, з урахуванням положень права Європейського Союзу, що застосовуються до фінансованих ЄС проєктів (зокрема Horizon Europe). Кожна Сторона додатково зобов'язана дотримуватися вимог свого національного законодавства у частині, що стосується її діяльності в рамках Проєкту.

Стаття 18. Прикінцеві положення

- 18.1.** Ця Угода укладена у 5 (п'яти) автентичних примірниках - по одному для кожної Сторони, що мають однакову юридичну силу.
- 18.2.** Угода укладається українською та англійською мовами; обидва тексти є автентичними та мають однакову юридичну силу. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні між українською та англійською версіями для цілей звітності перед Грантодавцем пріоритет має англійська версія.
- 18.3.** Офіційні повідомлення між Сторонами надсилаються на адреси, зазначені в підписах до цієї Угоди, у письмовій формі (електронна пошта з підтвердженням отримання).
- 18.4.** Жодна Сторона не може передавати свої права та обов'язки за цією Угодою третім особам без попередньої письмової згоди всіх інших Сторін.
- 18.5.** Повнота Угоди (Entire Agreement). Ця Угода, разом із її Додатками, становить повну домовленість Сторін щодо предмета Угоди і замінює будь-які попередні усні або письмові домовленості з цього предмета.
- 18.6.** Недійсність окремого положення цієї Угоди (Severability) не тягне недійсності Угоди в цілому. Сторони замінять недійсне положення дійсним, що найбільш відповідає меті первісного положення.
- 18.7. Електронний підпис (Electronic Signature):** Сторони погоджуються, що ця Угода, а також будь-які зміни, додатки та акти до неї, можуть бути підписані шляхом накладання кваліфікованого електронного підпису (КЕП) відповідно до Закону України «Про електронні довірчі послуги» та Регламенту (ЄС) № 910/2014 (eIDAS). Використання спеціалізованих сервісів електронного документообігу (зокрема, але не виключно: «Вчасно», «Paperless», «DocuSign» тощо) є пріоритетним методом підписання та заохочується Сторонами для забезпечення оперативності та екологічності процесу. Електронний примірник Угоди, підписаний КЕП, має повну юридичну силу та прирівнюється до примірника, підписаного власноруч та скріпленого печатками.
- 18.8. Додатки.** Невід'ємною частиною цієї Угоди є:
- Додаток А: Розподіл Work Packages та відповідальних Сторін
 - Додаток Б: Затверджений бюджет згідно Грантової Угоди
 - Додаток В: Перелік Background кожної Сторони

РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН**КООРДИНАТОР:****ГО «Товариство ґрунтознавців і
землевпорядників Буковини «Терра»**

провул. Смотрицький, 8,
м. Чернівці, Чернівецька обл., 58023
тел.: +380501582585, +380666124950
e-mail: sselsb.terra@gmail.com
код ЄДРПОУ 37978000

Президент

Василь ЧЕРЛІНКА

«__» _____ 2026 р.

БЕНЕФІЦІАР 3:**«Харківська державна
академія культури»**

Бурсацький узвіз, 4, м. Харків,
Харківська обл., 61057
тел./факс +38 (057)-731-13-85
e-mail: xdak-office@ukr.net
код ЄДРПОУ 30036001

Голова Комісії з реорганізації ХДАК

Наталія ГОВОРУХІНА

«__» _____ 2026 р.

БЕНЕФІЦІАР 2:**Полтавський державний
аграрний університет**

вул. Сковороди, 1/3, м. Полтава, Полтавська
область, 36003
тел.: +38 (0532) 500273
e-mail: pdau@pdau.edu.ua
код ЄДРПОУ 00493014

Ректор

Олександр ГАЛИЧ

«__» _____ 2026 р.

БЕНЕФІЦІАР 4:**Заклад вищої освіти****«Подільський державний університет»**

вул. Шевченка, 12, м. Кам'янець-Подільський,
Хмельницька обл., 32316
тел./факс +38 (03849) 6-83-73
e-mail: main@pdatu.edu.ua
код ЄДРПОУ 22769675

В.о ректора

Андрій ЗЕЛЕНСЬКИЙ

«__» _____ 2026 р.

БЕНЕФІЦІАР 5:**Державна установа****«Інститут охорони ґрунтів України»**

пров. Сеньківський, 3, корп. 3, м. Київ, 03190
тел./факс +38 (044) 356-53-21
e-mail: info@iogu.gov.ua
код ЄДРПОУ 25835792

В.о. генерального директора

Роман ПАЛАМАРЧУК

«__» _____ 2026 р.

ДОДАТОК А

до Консорціумної угоди – Проєкт «Soil Ark»

РОЗПОДІЛ WORK PACKAGES ТА ВІДПОВІДАЛЬНИХ СТОРІН

№ WP	Назва Робочих пакетів (Work Package)	Лідер	Партнери	Ключові результати (Deliverables)
WP1	Управління проєктом та координація	Координатор	Всі Бенефіціари	Звіти, протоколи, документація
WP2	Музеї живого ґрунту: монтаж і обладнання	ПДАУ, ЗВО ПДУ	Координатор	Завершено монтаж і налагоджено доступ
WP3	Моніторинг ґрунту та база даних для поширення знань	ДУ «ДЕРЖГРУНТОХОРОНА»	ПДАУ, ЗВО ПДУ, Координатор	Індикатори ґрунтів в базі даних; датчики для моніторингу ґрунту
WP4	Громадянська наука та освіта, поширення знань	ПДАУ, ЗВО ПДУ	ХДАК, Координатор	Публічні акції, в т.ч. мистецькі; залучені та навчені стейкхолдери
WP5	Комунікація, візуалізація та реплікація	ПДАУ, ЗВО ПДУ, ХДАК	Координатор	Візуальні та навчальні матеріали та онлайн-контент; посібники

Дати та підписи Сторін підтверджуються підписом КУ.

ДОДАТОК Б**ЗАТВЕРДЖЕНИЙ ПРОГНОЗОВАНИЙ БЮДЖЕТ З РОЗПОДІЛОМ ПО БЕНЕФІЦІАРАХ**
(відповідно до Грантової угоди)

Сторона / Бенефіціар	Витрати на персонал ¹ (EUR)	Субпідряд ² (EUR)	Відрядження та проживання ³ (EUR)	Обладнання ⁴ (EUR)	Інші товари та послуги ⁵ (EUR)	РАЗОМ ПО БЕНЕФІЦІАРУ (EUR)
Координатор ГО "ТЕРРА"	20000	33850	950	9300	6700	70800
Бенефіціар ЗВО Подільський державний університет	7100		1450		2000	10550
Бенефіціар Полтавський державний аграрний університет	7350		1450		2000	10800
Бенефіціар ДУ Інститут охорони ґрунтів України			200		2900	3100
Бенефіціар Харківська державна академія культури	3600		350		800	4750
ЗАГАЛЬНА СУМА, ПРЕДСТАВЛЕНА ПРОГНОЗОВАНОМУ БЮДЖЕТУ:	38050	33850	4400	9300	14400	100000

Примітки до категорій витрат:

¹Витрати на персонал: Оціночні витрати на персонал, який працює над проектом, на основі очікуваних зусиль та стандартних рівнів заробітної плати.

²Витрати на субпідряд: Витрати на зовнішніх постачальників, залучених для виконання конкретних завдань, які не можуть бути виконані бенефіціаром(ами) проекту.

³Відрядження та проживання: Витрати, пов'язані з поїздками, необхідними для реалізації проекту, включаючи транспорт, проживання та добові. Поїздки мають бути безпосередньо пов'язані з діяльністю за проектом. Будь ласка, зверніться до Керівництва (Guidelines), щоб дізнатися більше про дві обов'язкові поїздки.

⁴Обладнання: Витрати на придбання або використання обладнання, необхідного для здійснення заходів за проектом.

⁵Інші товари, роботи та послуги: Витрати на інші позиції або послуги, безпосередньо пов'язані з проектом (наприклад, витратні матеріали, матеріали для розповсюдження, друк, переклади).

ДОДАТОК В**ПЕРЕЛІК BACKGROUND КОЖНОЇ СТОРОНИ**

Сторона	Опис Background	Умови доступу
Координатор (ТЕРРА)	Методологія створення "Музеїв Живого ґрунту", цифрова архітектура платформи soilark.org, існуючі бази даних польових досліджень Буковини.	Для цілей Проєкту, безоплатно, невиключно.
Бенефіціар 2 (ПДАУ)	Карти ґрунтів Полтавської області, результати багаторічних стаціонарних дослідів, навчальні програми з агрономії.	Для цілей Проєкту, безоплатно, невиключно.
Бенефіціар 3 (ХДАК)	Методики культурного сторітеллінгу, напрацювання в галузі музейного дизайну та концептуального мистецтва.	Для цілей Проєкту, безоплатно, невиключно.
Бенефіціар 4 (ЗВО ПДУ)	Агрохімічні паспорти полів Західного регіону, методичні розробки з моніторингу ерозії ґрунтів.	Для цілей Проєкту, безоплатно, невиключно.
Бенефіціар 5 (ДУ «ДЕРЖГРУНТОХОРОНА»)	Національна база даних стану ґрунтів, сертифіковані методики лабораторного аналізу ISO/IEC 17025.	Для цілей Проєкту, безоплатно, невиключно.



SoilTribes
www.soiltribes.eu



**Funded by
the European Union**

"SOILTRIBES" PROGRAM

Project: SOIL ARK: Shaping Soil Futures Together
Project ID: 79dd5798-f26d-43c8-a374-5a964cac5bad

CONSORTIUM AGREEMENT

PART 2: ENGLISH VERSION

Chernivtsi

March 25, 2026

This Consortium Agreement (hereinafter – the “Agreement” or “CA”) is concluded between:

1. NGO "Society of Soil Experts and Land Managers of Bukovina "Terra", represented by President Vasyl Cherlinka, acting on the basis of the Statutes, hereinafter referred to as the "Coordinator";
2. Poltava State Agrarian University (PSAU), represented by Rector Oleksandr Galych, acting on the basis of the Statutes, hereinafter referred to as "Beneficiary 2";
3. Kharkiv State Academy of Culture (KhSAC), represented by the Chairperson of the Reorganization Commission of KhSAC, Nataliia Govorukhina, acting on the basis of Order No. 192 of the Ministry of Culture of Ukraine dated February 16, 2026, hereinafter referred to as "Beneficiary 3";
4. Higher Educational Institution "Podillia State University" (ZVO "PDU"), represented by Acting Rector Andriy Zelenskyi, acting on the basis of the Statutes, hereinafter referred to as "Beneficiary 4";
5. State Institution "Soils Protection Institute of Ukraine" (SI "DERZHGRUNTOKHORONA"), represented by Acting Director General Roman Palamarchuk, acting on the basis of the Regulations (...) regarding clause 5 of part one, hereinafter referred to as "Beneficiary 5",

hereinafter collectively referred to as the “Parties” and individually as a “Party”.

DISCLAIMER

The opinion stated in this document reflects the opinion of the authors and not the opinion of the European Commission.



**Funded by
the European Union**

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Research Executive Agency (REA). Neither the European Union nor the European Research Executive Agency (REA) can be held responsible for them.

WHEREAS:

- (a) SUB-GRANT AGREEMENT ID: 79dd5798-f26d-43c8-a374-5a964cac5bad, concluded between the Coordinator and INOVA+, INNOVATION SERVICES S.A., represented by Miguel Sousa, CEO, INOVA+ (the "Granting Authority") within the "SoilTribes" program on February 1, 2026 (hereinafter referred to as the "GA");
- (b) the Parties are members of the consortium formed for the implementation of the Project "SOIL ARK: Shaping Soil Futures Together" (SOIL ARK) in accordance with the terms of the GA;
- (c) there is a need to regulate the internal relations between the Parties regarding Project management, allocation of funding, rights, and obligations,

NOW, THEREFORE, the Parties agree as follows:**Article 1. Terms and Definitions**

In this Agreement, the following terms shall have the following meanings:

- "Project"** – the "SOIL ARK" project, implemented in accordance with the terms of the GA and this Agreement.
- "Grant Agreement (GA)"** – grant agreement № 79dd5798-f26d-43c8-a374-5a964cac5bad, concluded between the Coordinator and the Granting Authority.
- "Granting Authority"** – INOVA+, INNOVATION SERVICES S.A., which funds the Project within the "SoilTribes" program.
- "Approved Budget"** – the Project budget as defined in the Annex to the GA, broken down by Beneficiaries and budget lines.
- "Work Package (WP)"** – a defined set of tasks, participants, and outputs that constitutes a separate operational block of the Project.
- "Deliverable"** – a specific measurable output of a WP task, as described in the Grant Agreement.
- "Background"** – any information, data, know-how, or results of intellectual activity belonging to a Party that existed prior to the start of the Project or were obtained outside its scope.
- "Foreground"** – any information, data, know-how, intellectual activity results, or rights thereto, created during or as a result of the Project implementation.
- "Confidential Information"** – any information transferred between the Parties or becoming known to them in connection with the implementation of the Project, provided that the disclosing Party has designated it as confidential or if by its nature it is confidential.
- "Personal Data"** – any information relating to a natural person who is identified or can be identified, as defined in the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" № 2297-VI and EU Regulation 2016/679 (GDPR).
- "Force Majeure"** – circumstances of overwhelming force as defined in Article 13 of this Agreement, including military actions on the territory of Ukraine.
- "Individual Service Contract (ISC)"** – a civil law contract between the Coordinator and a natural person – an executor of Project tasks, registered as a Private Entrepreneur (FOP).
- "Terms of Reference (ToR)"** – an official annex to the Agreement or contract, which defines the requirements, parameters, and conditions for the performance of works, supply of goods, or provision of services.
- "OLAF"** – European Anti-Fraud Office (Office européen de lutte antifraude).
- "Open Access"** – free and open access to scientific publications and Project data in accordance with the requirements of the GA.

Article 2. General Provisions

2.1. Subject Matter of the Agreement. This Agreement regulates the internal relations between the Parties regarding Project management, allocation of rights and obligations, financial settlements, intellectual property, and other matters related to the implementation of the "Soil Ark" Project.

2.2. This Agreement shall enter into force on the date of signature by all Parties and shall remain in effect until the full performance by the Parties of their obligations under the GA and this Agreement, but at least until the date of Project closure by the Granting Authority. Provisions regarding confidentiality (Article 11), intellectual property (Article 9), and audit (Article 8) shall remain in force for 5 years after the termination of the Project.

2.3. In case of any conflict between the provisions of this Agreement and the GA, the provisions of the GA shall prevail. In matters not regulated by the GA, the provisions of this Agreement shall apply.

2.4. The Parties undertake to perform their obligations in good faith, mutually support each other, exchange information in a timely manner, and refrain from actions that could cause harm to other Parties or the Project as a whole.

2.5. Applicable Law. This Agreement is governed by the laws of Ukraine, taking into account the methodological principles of EU Regulation No. 2021/695 (Horizon Europe) and the requirements of the "SoilTribes" program.

Article 3. Rights and Obligations of the Coordinator

3.A. The Coordinator shall:

- 3.1. Ensure the overall management of the Project, coordination of the Parties' activities, and timely fulfillment of obligations to the Granting Authority.
- 3.2. Act as the sole representative of the Consortium in relations with the Granting Authority; sign and submit all reports, requests, and amendments to the GA on behalf of the Consortium.
- 3.3. Transfer the installments received from the Granting Authority to the Beneficiaries in accordance with the Approved Budget (Annex B) within a period not exceeding 30 (thirty) calendar days from the date of crediting the funds to the Coordinator's account, without undue delay.
- 3.4. Maintain consolidated financial accounting of the Project and provide financial reports to the Beneficiaries within the Project reporting periods.
- 3.5. Promptly, but no later than within 7 (seven) working days, notify all Beneficiaries of any communication with the Granting Authority that affects their rights, the amount of funding, or the implementation deadlines.
- 3.6. Convene meetings of the General Assembly of the consortium in accordance with Article 5 of this Agreement.
- 3.7. Retain all financial documents, contracts, reports, and correspondence regarding the Project for the duration specified in Article 7.

3.B. The Coordinator has the right to:

- 3.8. Request the Beneficiaries to provide reporting materials, documents, and explanations within the deadlines necessary to comply with the GA requirements.
- 3.9. Suspend the transfer of funds to a Beneficiary who violates its obligations under this Agreement or fails to perform them according to the approved ToRs, subject to a 5 (five) calendar days' written notice.
- 3.10. Represent the consortium in external communications on behalf of and in the interests of all Parties.

Article 4. Rights and Obligations of the Beneficiaries

4.A. Each Beneficiary shall:

- 4.1. Perform the tasks defined for it according to the Work Packages within the deadlines, with the quality and in the formats provided for in the GA and in the relevant ToRs.
- 4.2. Provide the Coordinator with technical and financial reports within the deadlines established by Article 7 of this Agreement.
- 4.3. Ensure the targeted use of funds exclusively for expenses related to the implementation of the Project and provided for in the Approved Budget.
- 4.4. Ensure the access of the Coordinator and auditors to its documents related to the Project, in accordance with Article 8.
- 4.5. Not transfer its rights and obligations under this Agreement to third parties without the prior written consent of all Parties.

4.B. Each Beneficiary has the right to:

- 4.6. Receive its share of funding in accordance with the Approved Budget within the deadlines specified in Article 6.
- 4.7. Obtain access to the results of other parties (Background) and use these results within the scope of the project implementation, under the terms defined by the Agreement (without transfer of ownership) within the limits necessary exclusively for the performance of the Project tasks, on a royalty-free and non-exclusive basis.
- 4.8. Participate in meetings of the General Assembly and voting on matters related to the Project management.
- 4.9. Receive from the Coordinator full and timely information regarding the status of the Project and communications with the Granting Authority.

Article 5. Consortium Management

- 5.1. The General Assembly is the supreme governing body of the Consortium, consisting of the Coordinator and one authorized representative from each Party.
- 5.2. Powers of the General Assembly:
 - (a) approval of significant changes to the Project and this Agreement;
 - (b) consideration of disputed issues between the Parties;
 - (c) approval of requests for amendments to the grant agreement (GA amendment);
 - (d) approval of budget reallocation between the Parties up to 10% of the Beneficiary's share.
- 5.3. The Coordinator convenes ordinary meetings at least once every 2 months and extraordinary ones – at the request of any Party within 14 calendar days from the date of receipt of the request. Meetings are held in person or remotely (video conference).
- 5.4. Quorum – participation of representatives of at least 4 (four) out of 5 (five) Parties. Decisions are made by a

simple majority of those present, except for: (a) amendments to this Agreement – unanimously; (b) approval of budget reallocation – unanimously.

5.5. The Coordinator keeps the minutes of the meetings; the signed minutes are binding on all Parties.

Article 6. Financial Provisions and Payment Terms

6.1. Grant funds are distributed among the Parties in accordance with the Approved Budget (Annex B). The Coordinator has no right to unilaterally change the distribution without a decision of the General Assembly.

6.2. The Coordinator shall transfer funds to each Beneficiary no later than 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the corresponding installment from the Granting Authority, and/or no later than 20 (twenty) calendar days from the date of signing this CA.

6.3. Each Party shall use the received funds exclusively for expenses related to the implementation of the Project and meeting the definition of eligible costs under the GA.

6.4. Ineligible costs. If the Granting Authority deems the Beneficiary's expenses unacceptable (ineligible), the respective Beneficiary shall independently return such funds to the Coordinator within 14 calendar days from the date of receipt of the corresponding notification.

6.5. Direct Payment Mechanism (FOP/ToR). Provided that written consent is obtained from the respective Beneficiary, the Coordinator may make payments directly to natural persons – executors of tasks, registered as Private Entrepreneurs (FOP), on the basis of concluded Terms of Reference (ToR). This mechanism is aimed at ensuring the operational efficiency of the project implementation and protecting the budget from excessive administrative overheads, and its application is possible under the simultaneous fulfillment of the following conditions:

- (a) the Executor is registered as a Private Entrepreneur (FOP) in accordance with the legislation of Ukraine;
- (b) an Agreement has been concluded with the Executor and there is an approved ToR with a clearly defined list of tasks, achieved results (Deliverables), implementation periods, and the amount of remuneration;
- (c) the Beneficiary with whom the Executor is associated has provided written consent;
- (d) the total amount of payments to a specific Executor does not exceed the amount approved for the respective Beneficiary in the Approved Budget.

6.6. The total amount of funds transferred via the FOP/ToR mechanism within the budget share of the Beneficiary does not reduce the total amount due to the Beneficiary under this Agreement. The Beneficiary agrees to such a settlement method as one that meets the interests of the successful implementation of the Project and waives only the passage of such funds through its account, but not its participation in the Project.

6.7. Funds unused by the end of the Project shall be returned by the Coordinator to the Granting Authority in accordance with the GA. Reallocation of unused funds between the Parties is possible only by decision of the General Assembly and with the approval of the Granting Authority.

Article 7. Reporting and Documentation

7.1. Beneficiaries shall provide the Coordinator with:

- (a) interim technical reports – no later than 20 (twenty) calendar days before the date of submission of the Interim Report to the Granting Authority;
- (b) financial reports for the corresponding reporting period – within the same deadlines;
- (c) final technical and financial reports – no later than 30 (thirty) calendar days before the date of submission of the final report to the Granting Authority.

7.2. Each Party shall maintain primary documentation in accordance with the legislation of Ukraine (accounting, payment documents, acts of completed works) in a format that allows for their independent verification. The primary information maintained by each Party shall include documentary evidence of the activities carried out, including, but not limited to: photographs, video recordings, printed and electronic materials, artifacts that directly confirm the fact of the performance of works/provision of services. Such evidence is an integral part of the reporting and may be used to assess the fulfillment of obligations under this Agreement.

7.3. All documents related to the Project shall be stored for at least 5 (five) years after the date of Project closure by the Granting Authority or a longer period if required by the GA or legislation.

7.4. Language of documents. Reports shall be submitted in the language defined by the GA. Primary documentation may be maintained in Ukrainian with translation upon request.

Article 8. Record Keeping, Checks, and Audit

8.1. The Coordinator and the Granting Authority have the right to check the documents, records, and accounts of each Party relating to the Project costs throughout the duration of the Agreement and for 5 years after its

termination.

8.2. Each Party is obliged to provide authorized auditors (of the Granting Authority, the European Court of Auditors, or their representatives) with unhindered access to relevant documents, premises, and personnel within the period specified in the official request.

8.3. In the event that the European Anti-Fraud Office initiated an official investigation into the use of project funds (OLAF), the Parties are obliged to:

- (a) provide OLAF with all requested documents and explanations;
- (b) not hinder the investigation;
- (c) immediately notify the Coordinator and all other Parties of the fact of such an investigation.

8.4. Parties shall respond to requests for documents or explanations within 10 (ten) working days, unless another period is specified in the request.

8.5. Refusal of an audit or failure to provide documents within the established timeframe is grounds for suspension of payments and/or termination of the agreement regarding the respective Beneficiary.

Article 9. Intellectual Property and Copyright

9.1. Each Party retains exclusive rights to its Background (pre-existing results, for example, methodologies, databases, software, patents, know-how, etc.). Background is not transferred to the ownership of other Parties. Use of another Party's Background is allowed exclusively for the purposes of the Project implementation, on a royalty-free basis, without the right to sub-license.

9.2. The list of Background may, if necessary and at the request of each Party, be specified in Annex (C).

9.3. All intellectual property rights to the results (Foreground) created by one party independently belong exclusively to that party. In the case of joint creation of results (Foreground) by several parties, the intellectual property rights to such results belong to the parties jointly, in equal shares, unless otherwise agreed in writing.

9.4. Copyright. Personal non-property rights of authors remain with the authors regardless of the transfer of property rights. Such a party has the right to independently dispose of the relevant results, unless otherwise provided for in this Agreement.

In the case of joint creation of results (Foreground) by several parties, the property rights of intellectual property to such results belong to the parties jointly. Shares in the right of joint ownership are determined in proportion to the actual contribution of each party, unless otherwise agreed in writing. The use of such results is carried out by mutual agreement of the parties.

9.5. The Parties undertake to ensure the proper attribution of authorship and the source of the results in any publications, reports, or materials containing Project results.

9.6. All scientific publications and Project data are published in Open Access in accordance with the GA requirements.

9.7. Patenting. Any patenting of Project results is carried out only with the prior written consent of all Parties.

9.8. Prohibition of transfer. No Party has the right to transfer, license, or alienate joint results (Foreground) to third parties without the written consent of other co-owning Parties.

Article 10. Protection of Personal Data

10.1. Processing of personal data within the Project is carried out in accordance with EU Regulation 2016/679 (GDPR) and the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" № 2297-VI.

10.2. Each Party is an independent controller of personal data in terms of the data processed by it independently, ensuring the documentation required by (para. 10.1). The Coordinator retains and maintains personal data collected by Beneficiaries during the Project in accordance with the current data protection legislation.

10.3. Processing of personal data is carried out exclusively on lawful grounds: performance of an agreement, fulfillment of a legal obligation, or other grounds provided for by law.

10.4. Each Party shall take the necessary technical and organizational measures to protect personal data from unauthorized access, destruction, modification, or disclosure.

10.5. In the event of a personal data breach, the respective Party is obliged to:

- (a) notify the authorized body within the timeframe established by law;
- (b) immediately notify other Parties if the breach may affect their data subjects.

10.6. Transfer of personal data to third parties is prohibited without a lawful basis and without notifying the data subject, except for cases established by law.

Article 11. Confidentiality

11.1. Each Party undertakes not to disclose Confidential Information received from other Parties without their prior written consent. Confidential Information includes, in particular, financial data, budget indicators, reporting,

technical documentation, commercial strategies, and any other materials that have strategic, commercial, or scientific value. Use of Confidential Information is allowed exclusively for the purposes of this Project implementation.

11.2. The obligation regarding confidentiality is valid during the term of the Agreement and for five (5) years after its termination, unless otherwise agreed in writing.

11.3. Exceptions. The obligation regarding confidentiality does not apply to information that:

- (a) became publicly known through no fault of the receiving Party;
- (b) was known to the receiving Party prior to its receipt from another Party;
- (c) was received by the receiving Party lawfully from an independent third party;
- (d) must be disclosed as required by law, court, or authorized body – subject to prior notification to the Party that provided the information.

11.4. Each Party is obliged to apply appropriate technical and organizational measures to protect Confidential Information from unauthorized access, use, or disclosure. Upon completion of the Agreement, the Parties are obliged to return or destroy the received Confidential Information, unless otherwise agreed in writing.

11.5. Violation of confidentiality obligations is grounds for compensation of actual damages and lost profits to the aggrieved Party.

Article 12. Integrity

12.1. Each Party is obliged to take measures to identify and eliminate conflicts of interest. In the event of an occurrence or threat of a conflict of interest, the Party shall immediately notify the Coordinator and the Granting Authority in writing.

12.2. No Party may, directly or indirectly, offer, provide, or receive any improper advantage in connection with the Project.

12.3. Academic Integrity. Beneficiary universities undertake to adhere to the principles of academic integrity in accordance with the Law of Ukraine "On Education" and the policies of their respective institutions.

12.4. Violation of this Article is grounds for immediate suspension of payments and/or termination of the Agreement regarding the respective Party.

Article 13. Force Majeure

13.1. Force Majeure shall mean circumstances of overwhelming force that arise beyond the control of a Party and make it impossible for it to fulfill its obligations, including: natural disasters, pandemics, decisions of state authorities that make implementation impossible, as well as – separately and indisputably – active military actions or the consequences of military actions on the territory of Ukraine.

13.2. A Party relying on force majeure is obliged to:

- (a) notify all other Parties and the Coordinator in writing no later than 3 (three) calendar days from the date of the occurrence of the circumstance or the date when the Party became aware of it;
- (b) provide documentary evidence (a certificate from the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (UCCI) or another recognized document).

13.3. During the period of force majeure, the deadlines for the fulfillment of the obligations of the respective Party shall be extended for the duration of such circumstance. Financial obligations are not cancelled but may be postponed by agreement of the Parties.

13.4. Prolonged Force Majeure. If the force majeure circumstances last for more than one month (30 days), any Party may initiate negotiations regarding the adjustment of the terms of the Agreement or partial termination of the obligations of the respective Party.

Article 14. Liability and Indemnification

14.1. Each Party shall be liable solely for its own acts, omissions, and breaches of obligations. No Party shall be liable for the acts of other Parties.

14.2. Liability to the Granting Authority. If the Granting Authority makes a claim against the Coordinator as a result of the acts or omissions of a specific Beneficiary, the respective Beneficiary is obliged to reimburse the Coordinator for all losses and expenses incurred.

14.3. No Party shall be liable for indirect damages, lost profits, or consequential losses of other Parties, except in cases of willful breach or gross negligence.

14.4. If the GA requires the Parties to have liability insurance, each Party shall independently provide appropriate insurance for the duration of the Project.

Article 15. Amendments to the Agreement

- 15.1. Any amendments to this Agreement shall be made exclusively in writing by signing an addendum by all Parties.
- 15.2. Any Party may submit a proposal to amend the Agreement by notifying all other Parties in writing. The Parties shall consider the proposal within 30 (thirty) calendar days.
- 15.3. If the proposed change relates to matters regulated by the GA, the Coordinator shall apply to the Granting Authority for approval of the amendment to the GA before the changes to the CA take effect. Only after the amendment to the GA comes into force can the Coordinator and partners officially make corresponding changes to the Consortium Agreement.

Article 16. Termination of the Agreement

- 16.1. Grounds for termination:
- (a) in connection with the expiration of the term of the GA and full fulfillment of obligations;
 - (b) by decision of the Granting Authority to terminate the GA;
 - (c) as a result of a material breach by a Party of its obligations – after written notification and failure to provide corrections within 20 days.
- 16.2. Upon termination of the Agreement regarding a specific Beneficiary:
- (a) the Beneficiary receives funds only for tasks actually performed and documentarily confirmed;
 - (b) unused funds shall be returned to the Coordinator within 20 days.
- 16.3. Termination of the Agreement does not release the Parties from their obligations regarding confidentiality (Article 11), intellectual property (Article 9), audit (Article 8), and document storage (Article 7.3).

Article 17. Dispute Resolution

- 17.1. Any dispute arising from this Agreement, the Parties shall attempt to resolve through negotiations within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of a written request from the initiating Party.
- 17.2. If negotiations do not lead to a result, the Parties may refer to the Granting Authority by mutual consent.
- 17.3. Applicable Law. This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Belgium, taking into account the provisions of European Union law applicable to EU-funded projects (in particular, Horizon Europe). Each Party is additionally obliged to comply with the requirements of its national legislation regarding its activities within the Project.

Article 18. Final Provisions

- 18.1. This Agreement is concluded in 5 (five) authentic copies – one for each Party, having equal legal force.
- 18.2. The Agreement is concluded in Ukrainian and English languages; both texts are authentic and have equal legal force. In case of discrepancies in interpretation between the Ukrainian and English versions for reporting purposes to the Granting Authority, the English version shall prevail.
- 18.3. Official notices between the Parties shall be sent to the addresses specified in the signatures to this Agreement, in writing (email with confirmation of receipt).
- 18.4. No Party may transfer its rights and obligations under this Agreement to third parties without the prior written consent of all other Parties.
- 18.5. Entire Agreement. This Agreement, together with its Annexes, constitutes the entire agreement of the Parties regarding the subject matter of the Agreement and replaces any prior oral or written agreements on this subject.
- 18.6. Severability. The invalidity of a separate provision of this Agreement does not entail the invalidity of the Agreement as a whole. The Parties shall replace the invalid provision with a valid one that most closely corresponds to the purpose of the original provision.
- 18.7. **Electronic Signature:** The Parties agree that this Agreement, as well as any amendments, annexes, and acts thereto, may be signed using a Qualified Electronic Signature (QES) in accordance with the Law of Ukraine "On Electronic Trust Services" and Regulation (EU) № 910/2014 (eIDAS). The use of specialized electronic document management services (including, but not limited to: "Vchasno", "Paperless", "DocuSign", etc.) is the priority method of signing and is encouraged by the Parties to ensure efficiency and environmental sustainability. An electronic copy of the Agreement signed with a QES has full legal force and is equivalent to a copy signed by hand and affixed with seals.
- 18.8. Annexes. An integral part of this Agreement is:
- Annex A: Distribution of Work Packages and responsible Parties
 - Annex B: Approved budget according to the Grant Agreement
 - Annex C: List of Background of each Party

REQUISITES AND SIGNATURES OF THE PARTIES**COORDINATOR:****NGO "SOCIETY OF SOIL EXPERTS AND LAND MANAGERS OF BUKOVINA "TERRA"**

Smotrytskyi lane, 8, Chernivtsi,
Chernivtsi region, 58023
Tel.: +380501582585, +380666124950
e-mail: sselsb.terra@gmail.com
EDRPOU code: 37978000

President

Vasyl CHERLINKA

« ___ » _____ 2026

BENEFICIARY 2:**Poltava State Agrarian University**

Skovorody str. 1/3, Poltava,
Poltava region, 36003
Tel.: +38 (0532) 500273
e-mail: pdau@pdau.edu.ua
EDRPOU code: 00493014

Rector

Oleksandr GALYCH

« ___ » _____ 2026

BENEFICIARY 3:**Kharkiv State Academy of Culture**

Bursatskyi uzviz 4, Kharkiv,
Kharkiv region, 61057
Tel./fax: +38 (057)-731-13-85
e-mail: xdak-office@ukr.net
EDRPOU code: 3003600

Chairperson of the Reorganization Commission KhSAC

Nataliia GOVORUKHINA

« ___ » _____ 2026

Beneficiary 4:**Higher Educational Institution "Podillia State University"**

Shevchenka str. 12, Kamianets-Podilskyi,
Khmelnyskyi region, 32316
Tel./fax: +38 (03849) 6-83-73
e-mail: main@pdatu.edu.ua
EDRPOU code: 22769675

Acting Rector

Andriy ZELENSKYI

« ___ » _____ 2026

Beneficiary 5:**State Institution "Soils Protection Institute of Ukraine"**

Senkivskyi lane 3, bldg. 3, Kyiv, 03190
Tel./fax: +38 (044) 356-53-21
e-mail: info@iogu.gov.ua
EDRPOU code: 25835792

Acting Director General

Roman PALAMARCHUK

« ___ » _____ 2026

ANNEX A
to the Consortium Agreement – Project “Soil Ark”

DISTRIBUTION OF WORK PACKAGES AND RESPONSIBLE PARTIES

WP No.	Work Package Title	Leader	Partners	Deliverables
WP1	Project management and coordination	Coordinator	All Beneficiaries	Reports, minutes, documentation
WP2	Living Soil Museums: installation and equipment	PSAU, ZVO “PDU”	Coordinator	Installation completed and access established
WP3	Soil monitoring and database for knowledge dissemination	SI "DERZHGRUNTOKHORONA"	PSAU, ZVO “PDU”, Coordinator	Soil indicators in the database; sensors for soil monitoring
WP4	Citizen science and education, knowledge dissemination	PSAU, ZVO “PDU”	KhSAC, Coordinator	Public actions, incl. artistic; engaged and trained stakeholders
WP5	Communication, visualization, and replication	PSAU, ZVO “PDU”, KhSAC	Coordinator	Visual and educational materials and online content; manuals

Dates and signatures of the Parties are confirmed by the signing of the CA.

ANNEX B

APPROVED FORECASTED BUDGET WITH DISTRIBUTION BY BENEFICIARIES
(according to the Grant Agreement)

Party / Beneficiary	Personnel Costs ¹ (EUR)	Subcontracting Costs ² (EUR)	Travel & Accommod. ³ (EUR)	Equipment Costs ⁴ (EUR)	Other Goods & Services ⁵ (EUR)	TOTAL PER BENEFICIARY (EUR)
Coordinator NGO "TERRA"	20 000	33 850	950	9 300	6 700	70 800
Beneficiary ZVO "PDU"	7 100		1 450		2 000	10 550
Beneficiary PSAU	7 350		1 450		2 000	10 800
Beneficiary SI "DERZHGRUNTOKHORONA"			200		2 900	3 100
Beneficiary KhSAC	3 600		350		800	4 750
TOTAL AMOUNT PRESENTED IN THE FORECASTED BUDGET:	38 050	33 850	4 400	9 300	14 400	100 000

Descriptions of Budget Categories:

¹ Personnel Costs: Estimated expenses for staff working on the project, based on expected effort and standard salary levels.

² Subcontracting Costs: Costs for external providers contracted to perform specific tasks that cannot be carried out by the project beneficiary(ies).

³ Travel and Accommodation: Expenses related to travel required for project implementation, including transportation, accommodation, and per diems. Travel must be directly linked to project activities. Please consult the Guidelines to learn more about the two mandatory trips.

⁴ Equipment: Costs for purchasing or using equipment essential for carrying out the project activities.

⁵ Other Goods, Works and Services: Expenses for other items or services directly linked to the project (e.g. consumables, dissemination materials, printing, translations).

ANNEX C

LIST OF BACKGROUND

Party	Description of Background	Terms of Access
Coordinator (TERRA)	Methodology for creating "Living Soil Museums", digital architecture of the soilark.org platform, existing databases of Bukovyna field research.	For Project purposes, royalty-free, non-exclusive.
Beneficiary 2 (PSAU)	Soil maps of Poltava region, results of long-term stationary experiments, educational programs in agronomy.	For Project purposes, royalty-free, non-exclusive.
Beneficiary 3 (KhSAC)	Cultural storytelling methodologies, developments in museum design and conceptual art.	For Project purposes, royalty-free, non-exclusive.
Beneficiary 4 (ZVO "PDU")	Agrochemical passports of fields in the Western region, methodological developments in soil erosion monitoring.	For Project purposes, royalty-free, non-exclusive.
Beneficiary 5 (SI "DERZHGRUNTOKHORONA")	National soil state database, certified laboratory analysis methodologies ISO/IEC 17025.	For Project purposes, royalty-free, non-exclusive.

Документ підписано у сервісі Вчасно (продовження)

SOIL_ARK_Consortium_Agreement_UA_EN_v3.pdf

Номер документу: SoilArk-1

Документ відправлено (00493014): 15:26 27.03.2026

Документ отримано (00493014): 15:26 27.03.2026

Документ переглянуто (00493014): 16:28 30.03.2026

Документ відправлено (22769675): 15:26 27.03.2026

Документ отримано (22769675): 15:26 27.03.2026

Документ переглянуто (22769675): 08:55 30.03.2026

Документ відправлено (25835792): 15:26 27.03.2026

Документ отримано (25835792): 15:26 27.03.2026

Документ переглянуто (25835792): 15:30 27.03.2026

Документ відправлено (30036001): 15:26 27.03.2026

Документ отримано (30036001): 15:26 27.03.2026

Документ переглянуто (30036001): 22:33 28.03.2026

Документ відправлено (37978000): 15:26 27.03.2026

Документ отримано (37978000): 15:26 27.03.2026

Документ переглянуто (37978000): 15:26 27.03.2026

Відправник документу**Електронний підпис**

15:26 27.03.2026

ЄДРПОУ/ІПН: 37978000

Юр. назва: ГО ТГЗБ ТЕРРА

ДИРЕКТОР: ЧЕРЛІНКА ВАСИЛЬ РОМАНОВИЧ

Час перевірки КЕП/ЕЦП: 15:26 27.03.2026

Статус перевірки сертифікату: Сертифікат діє

Серійний номер: 5E984D526F82F38F04000000FCCEF60033AB6107

Тип підпису: удосконалений

Тип сертифікату: кваліфікований

Отримувач документу**Електронний підпис**

13:19 30.03.2026

ЄДРПОУ/ІПН: 22769675

Юр. назва: ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ "ПОДІЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ"

Власник ключа: Зеленський Андрій Вікторович

Час перевірки КЕП/ЕЦП: 13:19 30.03.2026

Статус перевірки сертифікату: Сертифікат діє

Серійний номер: 04AF212836405D990400000030483A00829AEF00

Тип підпису: кваліфікований

Тип сертифікату: кваліфікований

Електронний підпис

15:50 30.03.2026

ЄДРПОУ/ІПН: 30036001

Юр. назва: ДО ХДАК

ГОЛОВА КОМІСІЇ: ГОВОРУХІНА НАТАЛІЯ ОЛЕГІВНА

Час перевірки КЕП/ЕЦП: 15:50 30.03.2026

Статус перевірки сертифікату: Сертифікат діє

Серійний номер: 5E984D526F82F38F04000000247E0F0269D34007

Тип підпису: удосконалений

Тип сертифікату: кваліфікований

